



இந்திய அமைதிப்படையை நாட்டை விட்டு வெளியேறும் படி கோரி நடந்த புதன்நிழலமை தென்விலங்கை எங்கும் பரவலாகக் கிணுக்கெடுத்த மானவர் ஆர்ப்பாட்டத்தின் போது பொலீஸார் துப்பாக்கிப் பிரயோகம் செய்ததில் மானவர் ஒருவர் கொல்லப்பட்டார். பலர் காயம் அடைந்தனர்.

இதே நேரத்தில் இந்திய எதிர்க்கட்சிகளின் அமைப்பான இந்தியத் தீர்ப்பு முன்னணி இலங்கை அரசின் கோரிக்கையை ஏற்று இந்தியப் படை மறிப்புடனும் உண்மையுடனும் விவகாரத்தை என்ன அறிவித்துள்ளது.

ஆனால் இது சம்பந்தமாக கருத்துத் தெரிவித்த இந்திய அரசு, இலங்கை ஜனாதிபதி கொடுந்த காலகெடுவுக்குள் (12-ஆம் பக்கம் பார்க்க)

ஜே.வி.பிபின் நடவடிக்கையால் நாடு எரிமலையாகும்?

ஜே. வி. பிபின் இந்தியப் பகிஷ்கரிப்பிற்கான அழைப்பு, மீண்டும் தெற்கில் பெரிய இனக்கலவரம் ஒன்று உருவாக வழிவகுக்கும் ஆபத்தான ஏற்பாத்தியுள்ளது. என, அரசியல் அவதானிகள் கருதுகின்றனர்.

ஜூன் 14 ஆம் திகதி தொடக்கம் இந்தியாவில் தயாரிக்கப்பட்ட பொருள்களை வாங்குவதற்கோ விற்றதற்கோ ஜே.வி.பி. தடை விதித்துள்ளது.

அத்துடன் இந்திக்கு முன்னர் இந்திய அமைதிப் படை இலங்கைவிடுதலை வெளியேற்றவேண்டும் எனவும் அது கோரியுள்ளது.

அதுமட்டுமல்லாமல், அது மஷூர் (Mashoor) பருப்பு போன்ற அறுபதிற்கும் ஏறா தை தொடர்புமிகும்.

உணவு, விவசாய அமைச்சர் தனது தொழில் துட்பு

அரியாமையை மட்டுமே வெளிப்படுத்தவில்லை, வெறும் பெயர்மாற்றங்களாக ஜே.வி.பி. யினரை திருப்பித்தவரம் என்ற கனது அரசியல் குரங்குவிடத்தினையும் வெளிப்படுத்தியுள்ளார்.

ஜே.வி.பி. யினர் அரசுடன் போது அனுப்பியுள்ளதாக பிரகடனப்படுத்தி தான் தான் இலங்கையின் இரட்சகர் என்ற தோற்றமில்லை.

கொடும்புச் சுவர்களில் கவரகொட்டிக்காயும் ஒட்டச் செய்து, வலித் முக்குடைந்தது தெரிந்ததே.

ஆனால் ஜனாதிபதியோ ஜே.வி.பி. யினரும் தமிழ்நிலைப் புகிசினரையும்—கோரிக்கையைச் செவிமடுத்த, இந்திய அமைதிப்படையை இறுதிக்குள் வெளியேற்றவேண்டும் எனப் பகிரங்கமாக இந்திய அரசைக் கேட்டுள்ளார்.

இந்திய—இலங்கை ஒப்பந்தத்தின்படி, ஜனாதிபதியே இப்படைையை இங்கு அழைத்தார், அதனால் அவர் போகச் சொல்லும்போது அவர்கள் போகும் (12-ஆம் பக்கம் பார்க்க)

கொடும்புச்சுவரின் மறைவு

சுராவின் ஆதீக, உலகியல் தலைவராகத் திகழ்ந்த ஆயத்துவ்வா கொடும்புச்சுவரின் கட்டித் தனித்தனியான சாஸனம். இவர் 1979-ஆம் ஆண்டு சுராவிய அரங்கை பதவி கவிழ்க்கவைத்த இலங்கையின் புரட்சியின் காரண கர்த்தாவாக விளங்கியதன் மூலம் உலகப் பிரசித்தமாரார். அத்தோடு இலங்கையின் அடிப்படை வாதத்தின் தீவிர தலைவராகவும் விளங்கிய இவர் அண்மையில் "சாத்தாவின் பெயர்கள்" என்ற நவகவி எழுதியுள்ள காக சகிமான ருஷ்டிக்கு மனதண்டனை அளிக்கும்படி ஆணையிட்டார் என்பதும் குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

வேண்டுகோளும் பதிலும்

இந்திய அமைதிப்படையை இறுதிக்குள் வெளியேற்றவேண்டும் என ஜனாதிபதி பகிரங்கமாக விடுத்த வேண்டுகோளுக்கு, இந்திய அரசுக் கேள்விகள் ஒருவர் இந்திய அமைதிப்படையை இலங்கை ஒப்புத்தத்தின்படி தங்கு அளிக்கப்பட்ட பணிகளை நிறைவேற்றிய பின்னர் இலங்கை இந்து வெளியேறும்; கலண்டரின்படி அவர் என அறிவித்துள்ளார்.

அரசுமீறும் பல்வேறு தரப் பேரகருகும் பல்வேறு சமீக்களை கொடுக்கக்கூடியதாகவும் அமைந்துள்ளது.

பயப்பாடு வெளியேறும் இப்பொழுது இங்கு உற்பத்தி செய்யப்படுவதாக, அதனை இப்பொழுது இலங்கைப் பெரிய வெள்காயம் என்றும், மைசூர் பருப்பு இப்பொழுது

இலங்கையில் இருந்து இந்திய அமைதிப்படையைப் படை இறந்து மாதங்களை வாங்கி பெற வேண்டும் என்ற பிரேரணைகளை அறிக்கையை மொஸ்கோ சார்பு இந்தியக் கூட்டியின் கட்டி அங்கிதம் ரிசுத்து. மொஸ்கோ பச்சை விளக்கு காட்டாமல் இப்படி

ஒரு தீர்மானத்தை இக்கட்டி எடுத்திருக்க முடியாது என்பது நினைம். இக்கொடியுள்ள கட்டியின் அறிவிப்பானது பல்வேறு மட்டங்களிலும் கேள்விகளை எழுப்பியுள்ளதுடன் மைசூர் ஆசிரியத்தையும் ஊட்டியுள்ளது. இந் நிலையில் இவ்வாறான ஒரு தீர்மானத்தை

மொஸ்கோவின் 'ரெஸ்ரிங்'

மலையக மக்களுக்கு ஆபத்து

மலையகத் தொடர்பு பகுதிகளில் உள்ள தனிக் நிலங்கள் கிராமங்களுக்குப் பகிர்த்ததற்கும் நடவடிக்கைகளையும் தொடர்புபகுதி எங்கள் ஊர்காவல் படைகள் அமைக்கப்படுவதையும் கண்டித்து மலையக மக்கள் முன்னணியின் தலைவர் திரு.சத்திரசேகரம் கருத்து வெளியிட்டுள்ளார்.

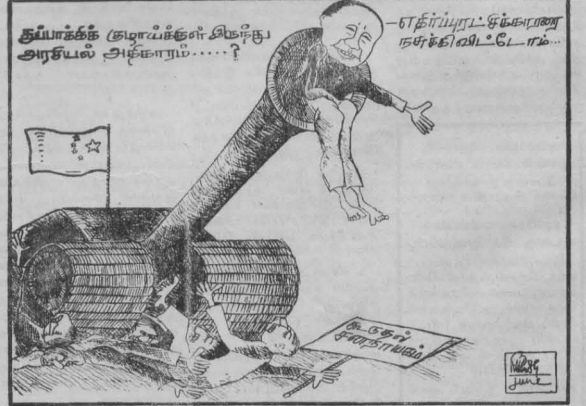
ஜனாதிபதி ஏன் அறிவித்தார்?

இந்திய அமைதிப் படை ராண்டு மாதங்களை வாங்கிக் கொண்டும் என ஜனாதிபதி பிரேரணை திட்டமிட்ட ஒரு தலைப்பைக் கடைசியாக அறிவித்ததன் மர்மமென்ன?

பிரேரணை அரசு, ஒரு புறம் ஜே.வி.பி. சல், எல். எம். பி. எதிர்ப்புக்கிடையிலும் மறுபுறம் பொருளாதாரப் பிரச்சினைகளுக்கிடையிலும் சிக்கித் தனித்திறந்து. இதற்கிடையில் ஜூன் 9-ஆம் திகதி வடக்கு-கிழக்கு மாகாண சபைக்கான இணைப்புப்பற்றி சர்வஜன வாக்கெடுப்பு நிகழ்த்த

வேண்டுமென ஜே. ஆரின் காவல் கெடுவும் உள்ளது. இவற்றைத் தடுப்பதாக எடுத்து எதிரணியினர் எதிர்ப்புக் குரல் எழுப்புவதை அடக்கி, திசைநிறுப்பி தன்னை, ஒரு வீரபுருஷனை கட்டியெழுப்பவே பிரேமர் அமைதிப் படை வெளியேற்றத்தை அறிவித்துள்ளார் எனச் சொல்லப்படுகிறது.

ஆனால் இவ்வறிவிப்பு, இப்போது தரக்கூடிய தகவல்களை வளர்த்துக்கொண்டு, கட்டுப்படுத்த முடியாத விளைவுகள் ஏற்படுத்தத் தொடங்கியுள்ளது.



தயமாக்கக் குடியினர் சிமீருக்கு அரங்கம் அளக்காமல்..... -எதிர்ப்புடைய சிமீருக்கு அளக்காமல்.....

நாடகம் அல்ல

சாய்மணக் கதிரையின் சாயத்தையே தக்க செவ்வா அமைதியாக இருக்கிறார். தான் அவரை அண்மிக்கிறேன். அவர் என்னை வடிவாக ஏற இருக்கப் பார்த்தேன். தி.ம.ரேன ரூபமும் வடிவராக என்னைப் பார்த்தவாறு.

“ஒ! 1961 ஆம் ஆண்டுச் சத்தியாகிரகத்தில் போது ரோணுவ வாகைத்திழைக்க குறுக்கே தங்கவைத் துப்புகைத் துண்டிப் புண்ணியுடைய தி துடையே நீ”

“ஓம்” என்று சற்று வேதனை கலந்த புண்ணியுடன் கூறி ஜேன்.

“அது சரி, அப்படி ஏதாவது பாவங்கள், இப்பொழுது இருக்க ஏதாவது அபாயப்படுத்து என்னை உதவிக்கிறீர்கள் என்று சொல்லு” என்று தங்கவை நிமிர்ந்து கேட்டார்.

எனக்குச் சிறிப்பு வந்தது. வேசாக, வெள்ளையாகச் சிறிதடைட்டேன்.

தற்குக்கு ஏதாவது புரியாமல் என்னை ஆழமாக உறந்து பார்த்தேன். மீண்டும் சிறிப்பு வந்தது. தங்கவையின் முக்கை அமைதியாகப் பார்த்தவாறு.

“வேலைவாங்கிப் படித்துவிட்டு வந்தியா என்று கேளாமல், குறைந்தபட்சம் ஒரு சிறு

நெருவை அமைக்கும் அளவிற்கு அளவு ஒரு பரந்த மனப்பான்மை யுடைய தமிழன் பூமியில் வாழிறாருள் என்று நினைக்கும் புகிறுமாறாகி உங்கள் கோவிலு இருக்கிறதே! அது எனக்குத் திகைப்பையும் சிறிப்பையும் ஏற்படுத்தியிருக்கிறது.

தற்கையின் முக்கடில் தி.ம.ரேன ஒரு மாற்றம்.

தந்தையோடு வாதுலகில்!

“ஏன்? எதைக் கட்சிப் பாசனரையில் வளர்த்த இயல்பிய புஷர்கள் இப்போது நாட்டில் கிடக்கிறார்கள்?”

“அதுபற்றிய விவரங்களை உங்களிடமிருந்துதான் சரியான விடயம் கிடைக்கும்” என்று கூறி ஜேன்.

தந்தை உடனடியாக எழுந்தார். ஓர் ஆவனக் கோவையை எடுத்துக்கொண்டார். பூமியில் இருக்கும் சிறகுறியுடைய பார்வை மாறித்தான்.

தந்தை வானத்தை ஒவ்வொரு இடத்திலும் எழுந்த ஒவ்வொரு சிறிப்பு. தந்தையின் முகம் கோணிக் கோணிக் போனது. ஆத்திரத்தோடு அந்த ஆவனக் கோவையை அப்படியே விசிறி.

“அது சரி, அப்படி விரியுதான் சரி” என்று உலர்ச்சி மெலிக்க கூறியிட்டேன்.

தந்தை அப்படியே சொர்த்து கதிரையின் சாயத்தை விட்டார்.

சற்று நிதானமாக தந்தையின் முகத்தைப் பார்த்தேன். ஆர்வத்தோடு என் முகத்தை அவர் நோக்கினார். அப்போதுதான் அவரைக் கேட்டேன்.

“தமிழரை இவர்கடவுள் தான் காப்பாற்றவேண்டும்”

என்று கூறினீர்கள். அதன் அর্থம் என்ன? பெருமையின், புயல், பூக்காய் இவற்றிலிருந்து காப்பாற்றமாறு?”

“இல்லை; அப்படியில்லை; பாம்பு, பூச்சி பக்கினியிடமிருந்து” என்று.

மேகங்கள்

“அப்படியென்று...” என்று சற்று இழைக்கவண்ணம் தான் கேட்டேன். “தந்தையே! பிழைக்குப் பழமொழியென்று எனக்கு ரூபத்தில் வகுப்பே. அதுதான் ‘ஆடை’! ஏதிரிகளிடமிருந்துதான் என்னைப் பாதுகாத்துக் கொள்வேன். ஆனால் நமது சரி என்னப்போகிவிட்டிருக்கிறது”

என்னை நீ காப்பாற்றுவாயாக? என்பதே அது. இந்த அர்த்தத்திற்கு நன்கும் கூறியிருக்கிறீர்கள்?” என்று துடிக்கியுடன் கேட்டேன்.

தந்தையின் கண்கள் கலங்கி விட்டன. பொழுது பொழுவதை எண்ணி உறியுக்கொண்டார். அவர்களை மெல்லத் துடைத்துக்கொண்டார்.

பொழுது, சற்றுப் பொழுது எனக்கும் சிறகு வளக்கம்

தேவை, பறாட்டில், மாக்ஷரவி, மார்க்கியவல் வி, முசோலிவி ஆகியவர்களுக்குள்ளே. அவர்களைச் சந்தித்து விளக்கம் கேட்டுக் கொண்டு வருகிறீர்கள்” என்று எழுந்து சென்றார்.

சிறகு நேரத்தின் பின்பு நிரம்பாத தந்தை என்னைப் பார்த்து,

“மனக்கிவகம், அவர்கள் அனைவரும் தற்போது பூமியில் இருப்பதை விடாமலா காணம். ஆதலால்.....”

“ஆதலால்.....”

“கா, பூமிக்குப் போய் அவர்களைக் கேட்டுவினோம்.” என்று.

கடவுள் நம்பிக்கை, மார்க்ஸிசம், நூஸிசம்

பிளிப் ரொயினர்: ... நுகர்வியமான ஒரு அடிப்படக்கேள்வி. உங்களுக்கு கடவுளில் நம்பிக்கை இருக்கிறதா?

ஆர்னஸ்ட் ரொயினர்: உங்களை கேள்விக்கு இத்தியர்கள் தம் சீனர்களும் கடவுள் நம்பிக்கை உடைய பிறமொழியின் தான் உடைய நம்பிக்கை உடையவர்கள். ஆனால் இந்த நம்பிக்கையை திறிந்துள்ளவர்கள் பூமிப்போ முல் ஸ்கிரோ ஏற்றுக்கொள்ளப் போவார்களே. தந்தை பிறகு சத்தின் ஏழாணிகள் நமக்கள்தான் என்று தான் சொல்லமாட்டேன். ஆது ஒரு சாதாரண மறையான பார்வைகளை இருந்தாலும் இந்தப் பார்வையிப்படி மனிதன் தன்மைக்கு மேலான கடவுள் இருப்பது நான் நம்புகிறேன். ஆனால் அதை நான் மனிதனின் குணங்களால் அளவளிக்க முடியாது என்று சொல்வது எந்த திவிக்கமாட்டேன்.

பிளிப்: என்வா நமக்களும் இந்தப் பரந்த ஆதிக்க உண்மையின் சுவ தன்மைகளைக் கொண்டுள்ள என்னை நம்கள் வடிவம் நம்புகிறீர்கள், அல்லவா?

ஆர்னஸ்ட்: ஆம்

பிளிப்: அப்படியானால் அவற்றின் ஏதாவது ஒன்றுக்கு நீங்கள் நூஸிசமும் அல்லவா?

ஆர்னஸ்ட்: அப்படிச் செய்யுதல் தந்தை உண்மைகளைக் கிளவாசமற்ற தன்மைகளைக் காட்டுவதற்கு உணர்வை ஏற்படுத்தும். ஆனால் ஒரு சிறந்த நூலவாக இருக்கும்போது அப்படி ஏற்பட்டால், பிசமயங்களின் முகத்தின் என்னை உயிரை மாலை ஒரு நூலவாக இருக்க வேண்டும் என்று நான் நம்புகிறேன். ஆனால் ஏன்வா நான் சமயமில்லாத பிறகு தந்தை ஒரு நூலவாக, பிசமயவல்ல “என்னுடைய சமயம்”, என்னுடைய கடவுளை தனியாகவே” என்ற போக்கு யூதனை அப்போதிலிருந்து. அந்த நேரத்தில் திறிந்துவரும் சரி ஏன்வையென்ப சரி, அதைப் பின்பிட்டு

பிடிப்பைச் செய்துள்ளார். ஆனால் ஏன்வாறைய கண்க்கொடுக்காமல் செய்து விட்டிருக்கிறீர்கள்?

வி. எம். பி.

பற்றுவோருக்குத் தெரியாவிட்டாலும், அது இந்தச் சமயத்தின் உடையவரே வேறு உருவங்களே என்று சொல்வானே இந்த தத்துவஞானி.

பிளிப்: உண்மையில் கார்க் மார்க்ஸிசம் பிசமயான கண்ணுக்கு என்பது மனிதனின் நம்பிக்கையைப் பெருக சக்திகளாக அந்தகையே தந்தை தந்தை எங்கெங்கும் உணர்வுகளுக்கு முகப்படுத்துவது உடைய கோவையின்? அவர் உண்மையாகவே ஒரு முகப்படுத்துகிறார்.

மிறவு இருக்கும் வெள்ளைய மறுபுறிய வடிவமை எனவும் பற்றி நன்குகிறேன். நானிடம் என்பது மிறகுறிய சகாப்தத்தின் (Romantic Movement) முடிவாவும் கொடியுள்ளும்

(உலகம் பிந்திவிட்டுப் பிறகு வரவாற்றினார் ஆர்னஸ்ட் ரொயினர். பிளிப் வரவாற்றிய தத்துவம் காப்போ அனுபூதியை இவ்வாறு மகன் இவரின் மிறகுறிய சகாப்தத்தின் முடிவாக இருக்கிறது.)

என்பது அறிவு வாத்தின் (Enlightenment) முடிவாகவும் நான் கருதுகிறேன்.

ஆர்னஸ்ட்: உண்மை, உண்மை மறுவரவும் கொடியுள்ளும்

சருகான தேசம்

விசுவாலைச் சந்திரன் வினாத்தே நடக்கும் பணக்கால புலர்வொழுக்கங்கள் கண மறபேபே கழியும். அவர்களின் காதற்குப்புகள் அக்காலத்தில் பரிந்து அன்மனைத்திரும் தொடரும் பிணரும் பிணரும் மனதில் நெருடும் நினைவுக் கீழ்மண். வளம் இதுதான் வளம் கொடுத்து இன்று இது கணம் கண்ட பூமி அருளுகுகள் சருகுளான தேசம் மண்ணின் மகத்துவத்தை மக்களுக்கு உணர்த்துகிறது.

காளானி ஒரு உணவு

காளானிப் புரத்ததுடன், விறாயின் A, B, C, Dயும் Ca, P, K, Fe, cu போன்ற பலவகை உணவு சத்துகளைக் காணப்படுகின்றன.

காளானி ஒரு பூசுணைவகை தாவரம். இவ்வண்ணிக் காளானி நெறாமல் குறைவு. இது, நீர்ப்புற நோயாளிகளுக்கு நிறைந்த உணவு.

பொரிப்பி, ஸ்பெக், இரத்தப்பாக்கு போன்ற நோய்களுக்கு காளானி நிறைந்த மருந்தாகும்.

காளானித் தொடர்த்து உண்டு வந்தால் கண் பார்வை சீராக இருக்கும். பற்கள் எழும்புகள் உறுதி அடையும்.

— ரகுமரன்

“பூமிக்குப் போவதில் பிச்சினைப்பீடு. ஆனால் அங்குள்ள நிலைவரத்தை நீங்கள் அறிந்து எதைத்திரும் வேண்டும்.” என்று.

“என்ன?”

“யாழ்ப்பாணத்தில் உங்களுக்கு ஒரு நினைவுகூர்ப்பு உட்கொடுக்கின்றீர்கள். உங்கள் கண்டியம் அந்த நினைவுகூர்ப்பு உட்கொடுக்க மாட்டா. பின்பு காரியப்பினர் தனது தந்தைக்குச் செய்த செயல் உங்களுக்கு நிகழும்” என்று கூறினார்.

“என்ன?” என்று மிகுந்த ஆச்சரியத்துடன் தந்தை கேட்டார்.

“இல்லை; அப்படி அச்சியப்படுகின்ற ஒரு உண்மை காரியப்பினர் தனது தந்தையை உட்கொண்டிருக்கின்றார்கள்” என்று எழுந்து சென்றார். நினைவுகூர்ப்பு உட்கொண்டிருக்கின்றார்கள்” என்று கூறினார்.

“பிறகு”

“டம், டம், டம், உயிருடன் டம்மில்.....”

தந்தை பூமியை மறந்தார், அவர் முகத்தில் ஒளி மங்கி “டிம்”மானது. “பூமியில், குறிய்ப்பு தனித்திரும் என்வா மாக பம் டம்” என்று அவர் வாய் குணுக்குகிறது. □

1988 ஆம் ஆண்டில் இந்தியாவில் தயாரிக்கப்பட்ட ஒரு மலையாளப் படத்திற்கு 4 தேசிய விருதுகள் கிடைத்திருக்கின்றன. அவ்வே பிறழி என்னும் திரைப்படமாகும். சிறந்த படத்தக்கான விருது, சிறந்த நடிக் குக் கர்ன (பிரேஷ்) விருது, சிறந்த இயக்குநர் என (ஜார்ஜ்) விருது, சிறந்த ஒளிப்பதிவாளருக்கான (நிசை) விருது, சிறந்த இயக்குநர் என (ஜார்ஜ்) விருது ஆகிய 4 விருதுகளும் இப்படத்திற்கு கிடைத்திருக்கின்றன.

இ அறிவித்தல் மலையாள திரையுலகில் சிறந்த இயக்குனர். இவரது படங்களுக்கு 'ஜார்ஜ்' என்ற இனூசர் ஒளிப்பதிவாளராக உடமை ஆற்றி வந்தார். அந்த ஒளிக்கூடம் இயக்கிய முதலாவது படந்தான் 'பிரேஷ்'.

த. தேவதாஸ்

'நம் பின்னகை இப்படத்தான் வளர்க' வேண்டும் என்று நாம் நினைக்கிறோம். அதற்குப் பொருத்தமான வாய்ப்புகள் இல்லை. எங்கு பார்த்தாலும் வன்முறை, அதிகாரவர்க்கத்தின் வன்முறைகள். இப்படமேயே எங்கு பார்த்தாலும் வன்முறைகள் தோன்றினால் தமது இனூசர்கள் என்படித்திருக்கிறார்கள்? இந்த நிலைமையை பிரதிநிதிப்பதற்காகவே ஓர் உண்மையான நிழல்சிலை பின்னியாக வைத்து இந்தப் படத்தை எடுத்தீர்கள் என்று கூறுகிறார் இந்த இயக்குநர் ஜார்ஜ்குன்னர்.

1988 இல் சிறந்த படம்

'பிறவி'

இந்தப்படத்தின் 90 சதவீதம் மழையிலேயே எடுக்கப்பட்டதாம். வாழ்க்கையில் இத்திரைப்படத்தின் கதை எப்படி எங்களுக்குத் தெரிவிக்கத் தெரியாதோ அதைப் போலவே படத்தின் காட்சிகள் தெளிவாகத் தெரியக்கூடாது என்பதற்காகவே மழையிலே எடுக்கப்பட்டதுபோலும்.

விமர்சகர்கள் மிக அதிகமாகவே இப்படத்தைப் பாராட்டியிருக்கிறார்கள். இத்திரைப்படத்தின் கதை எப்படிச் செல்விறது பார்ப்புக்கள்: இந்தியாவின் கோரண மாநிலத்தின் ஒரு அழகிய கிராமம். அங்கே 'சாக்ஷியா' என்ற ஒரு வயோதியர் வாழ்ந்து வந்தார். இவரது மனைவி ஒரு

ஒவ்வொரு விடுமுறைக்கும் கிராமத்துக்கு வரும் பையன் இம்முறை வரவில்லை. பையனைத் தேடிவரையிடத் தந்தை நகரத்துக்கு வருகிறார். மகனை விசாரிக்கிறார். எவ்வோரும் பையன் எங்கோ போய்விட்டான் என்பதற்கான தனியான எங்கு போனான் என்று சொல்லித் தரவில்லை. தமக்கே மால் திடும் தம்பியைத் தேடிப்பறப்ப

ரும் சொல்லுகிறார்கள். இந்தச் செய்தியைத் தந்தைக்கு எப்படிச் கூறமுது என்ற தெரியாமல் மாலவி திண்டாடுகிறது.

சாக்ஷியா என்பதற்கான காரணம் போல் வெளிவரும் மழையிலும் மகனைத் தேடி ஆகுகிறார்.

ஒரு நாள் சாக்ஷியா படத்தில் ஏறி மகனை தேடிச் சென்றார். எங்குமே அவனைக் கண்டுபிடிக்காமலே கரைக்கு வந்தார். படக்காரன் இவரது கதைக்குப் பிடித்து இருக்கிறதைக் கொண்டு வந்து விட்டான். பின்பு அவன் படகுடன் திரும்பிச் சென்றான்.

சாக்ஷியா மழையில் பரவி வந்திருப்பதுபோலும். சரிவர காணப்படாமல் போய்விட்டார். படக்காரனுக்கு இது கேட்கவில்லை; அவன் தன் பார்ட்டில் போய்க்கொண்டே இருந்தான். ஒன்றுமே புரியாமல், உதவுவதற்குக்கூடத் தனை எழவும் இல்லாமல் சாக்ஷியா கையில் வைத்தியக்காரன் போல் நின்றது கொண்டிருந்தார்.



'பிறவி' யில் ஒரு காட்சி. வ-இ: சாக்ஷியா காரும் பிரேஷ்.

நோயாளி. இவர்களுக்கு இரண்டு பிள்ளைகள். மூத்தவன் மாலவி. அடுத்தவன் மகன். அவன் நகரத்தின் விடுமுறை தந்தி, படித்து வந்த கல்லூரி மாணவன்.

விருந்து, தம்பி ஒரு கொலை வழக்கில் மாட்டிக் கொண்டு இருக்கிறான் என்றும் சொல்லி அவன் பிடித்துச் சென்றான் அதன் பின் அவனைக் காணவில்லை என்றும் எல்லோ

இப்படத்தான் இரைப்பதில் முடிபுகிறது. எந்நீர் காலத்திலும் பல்வேறு உலக அரசாங்குகளும் கருத்துகொண்டு விருதுகளைப் பெற்று வாய்ப்பு இப்படத்திற்கு இருக்கிறது என்று சொல்லப்படுகிறது.

'பிறவி' மிகவும் யதார்த்தமானது'

பிறவி படத்திற்காக சிறந்த இயக்குநருக்கான (1988) இந்திய தேசிய விருதைப் பெற்றவர் சார்ஜ் M. சௌந்திரன்.

தற்போது 36 வயதுடைய இவர, கடந்த 12 ஆண்டுகளாக ஒளிப்பதிவாளராகக் கடமைபற்றினார். ஜி. அரந்திநாயகன் படைக்கல் பவலற்றிற்கு இவர் ஒளிப்பதிவு செய்திருப்பது, குறிப்பிடத்தக்கது.

'பிறவி' இவர் இயக்கிய முதற் படம்.

இந்தியா குடே சஞ்சிகையில் மூத்த நிறுபு ரமேஷ் மனன் அவருடன் நடந்திய செவ்விய, இங்கு தரப்படுகிறது.

எளிமையான கதைபயான பிறவியைத் திரைப்படமாக்க, மகனைத் துண்டியது எது? முற்றிலும் நேர்மையான வாழ்க்கையை எம்மால் வாழ முடியாதிருப்பது ஏன் என, எம்மை நாம் அடிக்கடி கேட்டுக்கொண்டிருக்கிறோம். சர்க்கோனனும் உணர்ச்சியற்ற நமனான அரசாங்கத்தின் ஆதரவளிக்கப்படும் சர்க்கோன சமூகத்தில் வாழவேண்டியிருப்பதால், அவ்வாறாகக் எம்மால் முடியவில்லை. இர் அபாயவியின் உணர்வுகளையான படுகொலை அரசாங்கம் என்படி அவலியப்படுத்துகிறது என்பது, 'பிறவி' கதையில் இருக்கிறது. 'பிறவி' மிகவும் யதார்த்தமானது.

கலைப்படங்கள் வழமை யாக, சிக்கலான நிலைமைகளுடனும் உருவகங்களுடனும் இணைந்திருக்க. நீக்கல் வேண்டுகிறதற்கான பிறவியை எளிமையாக உருவாக்கவில்லையா?

பாதிப்பை ஏற்படுத்தும் ஒரு கொடூரப் முறையாக திரைப்படம் இருக்க வேண்டுமென்றால், அது எளிமையாக இருக்கவேண்டுமென்பதை, நான் உறுதியாக நம்புகிறேன். இதைத்தான், இந்தியப் படங்களில் 'மூலக்குவ அலை' மென நான் அழைக்கிறேன்; ஏராளமான இளம் இயக்குநர்கள் இதைச் செய்திருக்கிறார்கள்.

இந்தியப் படங்களின் எந்நீர் காலப்பகுதி என்பன நினைக்கிறீர்கள்?

சமூகப் பெருக்கப்படும் கொண்ட படங்களுக்குப் பிரகாசமான எந்நீர் காலம் உண்டு. காத்திரமான—மாறுதலான கதைமையம்மைக் கொண்ட படங்களை ஒளிப்பதிவு செய்து காட்சித்துறை தயாராவிருப்பதால், குறைந்த செலவிலான படங்கள் தயாரிக்கப்படுகின்றன.

தென்னிந்தியப்படங்களில் எவ்வாறும் அடுத்த விருதுகளைப் பெற்றன. இது எதை யாவது குறித்துக் காட்டுகிறது? இத்திரைப்படங்கள் குறித்த நோக்கக் கொண்

டவை. வெகுஜனப் பொழுது போக்குக்காக அவை உருவாக்கப்படவில்லை. காத்திரமான நல்ல படங்களை எழுதுகிறார்கள்.

அ. யேகாசா

மலையாளத் திரைப்படத்துறை மிக மோசமானதும் சர்வதேச ரீதியில் சிறப்பான தயாரான படங்களை உருவாக்குகிறது. இதனை எவ்வாறு விளக்கலாம்?

இரு கோடுகள்

வீதிகள் தோறும் அலைந்தலைத் தேயுடல் வீற்றிரும் மாநகரம் பார்—தீமன் ஜாதிகள் கூறியே தாம் பெரி யோரெனச் சாற்றிரும் நீசரைப் பார்!

காசைவீட நேர்மை கண்ணியம் எதுக்கெழும் கமலம மணக்கீழ் பார்—பெரும் ஆசையினால் சிறர் சொத்து ககங்களை அடைந்திடத் துடிப்பவர் பார்!

கல்வி இருக்கும் தகுதியைப் போற்றீடாக் கட்டி அரசியல் பார்—இங்கே செல்வம் வறுமை எனுயிரு கோடுகள் செல்வீன்ற பாசையைப் பார்!

யேகவுய் புத்தனும் காற்றிழும் தரிமைக்கு எத்தனை நீதி சொன்னார்—அமைத்த பேசும் மனிதனை போயும் அலைந்திந்தப் பாசைக் கெடுத்து நின்று.

எல்லா இடங்களிலும் இவ்வாறு நிகழ்கிறது. நல்ல படங்களை உருவாக்கும் எல்லாருக்கும், உருவமான படங்களை யும் கொண்டுள்ளனர்.

இப்போது எதை உருவாக்க முடியும் என்று நினைக்கிறீர்கள்?

மனித அலைந்தலை ஆக்கத்திறனுடன் அது நித்திரிப்பதானும், திரைப்பட உணர்வினைப் பிரதிநிதிப்பதானும், திரைப்பட அருவியில் புதிய விளக்களை உருவாக்குவதானும் நடுவர் கூறியுள்ளனர்.

தீய முல்லைமும் தென்னிந்திய இந்தியும் கலப்புத் திருமணம் புரிசைகயில் சமூகத்தால் தோன்றியிருக்கிறது. பிரச்சினைகள் பற்றியும், இன்னொரு படத்தினும் ஈடுபட்டுள்ளீர்கள்?

பிறவி இந்தியை உயர்வான இடத்திலே ஏன் செய்திருக்கிறது என்று நினைக்கிறீர்கள்?

மனித அலைந்தலை ஆக்கத்திறனுடன் அது நித்திரிப்பதானும், திரைப்பட உணர்வினைப் பிரதிநிதிப்பதானும், திரைப்பட அருவியில் புதிய விளக்களை உருவாக்குவதானும் நடுவர் கூறியுள்ளனர்.

வினாக்கள் ஒரு நேரம்கொள்

சொல்—புதிதாய் ஏதாவதும் சொல்—; பொய் சொல்வாதே! களவு ஏடுக்கா? புற்றினை நங்கா? இது என்னெல்லாம் போசு சொல்—; புதிதாய் ஏதாவதும் சொல்—;

கையறு நிலை

அந்தக் கண்களை அழிந்தே போயினே; என்ன செய்யலாம்; எவரை நோசலாம்; யார்க்கெடுத்த துரைக்கலாம்? அந்தக் கண்களை அழித்த போயின.

சோவியத் - அமெரிக்க இராஜதந்திரப் போர்:

— புஷ்ஷின் நாகாலந்திரம்

ஈட்டக் வாரம் இடும் பெற்ற நேட்டோ நாடுகளின் மகாநாயகம் அமெரிக்க ஜனாதிபதி புஷ், சோவியத் ஜனாதிபதி கொர்ச்சேவ், சைக்கோவோவ் இராஜதந்திர நடவடிக்கைகளுக்கு ஏராளமான பதிய சில நிட்டங்களை முன்வைத்தார். அதன் 16 நேட்டோ அங்கத்துவ நாடுகளும் ஏற்றுக் கொள்ளும். கொர்ச்சேவின் இராஜதந்திர நடவடிக்கைகளுக்கு முன்பும் கொடுப்பதற்கும் செய்த வரவுத்துவ கொடுத்தே. உட்கத் இதழில் கொர்ச்சேவின் இராஜதந்திர நடவடிக்கைகளை அதற்கொண்டு நடர் மேற்கொண்ட நடவடிக்கைகளும் விவரிக்கப்பட்டுள்ளது. இக்கட்டுரைப் புஷ் அறிவித்துள்ள சில நிட்டங்களின் இராஜதந்திர இலக்குகளை நோக்குவோம். உட்கத் இதழில் எழுதப்பட்ட சோவியத் யூனியன் இராஜதந்திர நடவடிக்கைகளை மனநிற்கொண்டு புஷ் அறிவித்துள்ள எதிர்

மும், இதன் மூலம் சுதந்திரமான ஒரு ஐரோப்பிய சமூக உருவாக வேண்டும். மிகக் கொரோப்பாவின் தடைகள் அகலும் நீக்கப்பட்டு அது மேற்கொரோப்பாவிற்கு திறந்து விடப்படவேண்டும். இதன் மூலம் சுதந்திரமான ஒரு பொது ஐரோப்பிய சமூகத்தை தோற்றுவிக்கலாம். மேலும் மிகம்கொரோப்பிய நாடுகள் தமது பழைய தேசிய தனித்துவத்தை சுதந்திரமாகக் கொள்ள சோவியத் யூனியன் வகைகொம்ம வேண்டும்" இவை போன்ற அறிவித்தல்களை புஷ் வெளியிட்டார்.

இங்கு இவ்வீடு பெருவல்லர்களின் ஜனாதிபதியும் அறிவித்த சில கவாரியமான அம்சங்களை நோக்குவோம். கொர்ச்சேவ் ஐரோப்பிய பொதுக் குடும்பத்தை உருவாக்கும் நிட்டங்களை அறிவித்துள்ளார். அதற்கெதிராக புஷ்கும் ஐரோப்பிய சுதந்திரப் பொதுக் சமூகத்தை உருவாக்கும் நிட்டத்தை அறிவித்துள்ளார். இருவரின் தமது அறிவிப்பில் ஓர்ஐரோப்பிய பொதுத் தன்மை முன்வைக்கப்பட்டுள்ளது. இரும்பை இருப்பதை வெட்டுவதுபோல், வைத்ததை வைத்தால் வெட்டுவது போல் கொர்ச்சேவின் ஐரோப்பிய பொதுக் குடும்பம் என்ற எண்ணத்தை புஷ் ஐரோப்பிய சுதந்திரப் பொதுக் சமூகம் என்ற ஆபத்ததால் வெட்ட முன்விருந்தார். இராஜதந்திரப் போரின் தந்திரியத்தை இவ்விதற விவாக நோக்குகிறோம்.

இருவரது நிட்டங்களிலும் ஒரு பொது ஐரோப்பிய சமூகம் என்ற எண்ணம் வெளிப்படுகிறது போதிலும் அவை இரண்டுமே வேறுபட்ட இரு நோக்கங்களைக் கொண்டவை. கொர்ச்சேவின் நிட்டமே வெவ்வேறான மேற்கொரோப்பிய நாடுகள் அமெரிக்காவிடமிருந்து பிரித்து விடுவதற்கான ஐரோப்பிய நிட்டம் தான். ஆனால் மிகம்கொரோப்பிய நாடுகளைத் தொடர்ந்தும் தனது கொள்கைக்கும் கொள்வாக்கு

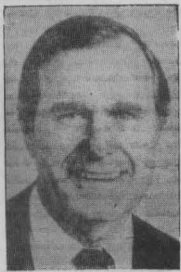
மண்டலத்துக்குள்ளும் வைத்திருப்பதான். கொர்ச்சேவின் இடம் கவினியல் சோட்டோ அணியைச் சேர்த்த பல் மேற்கொரோப்பிய நாடுகள் பெரிதும் குடும்பம். கொர்ச்சேவின் அறிவிப்புகளில் தியாயமிடப்படாத அவர்கள் உணர்ந்து அமெரிக்காவின் பிடியிலிருந்து விடுவதற்கான தளப்பட நிலைமை அடையத் தொடங்கின. குறிப்பாக இத்தாலி, ஹிஸ்பானியா, மேற்கு ஜெர்மனி முதலியவை விடுதலாகும். இதற்கு தளப்பட நிலைமை போக்குகற்ற புஷ் நிர்வாகம் புஷ் இராஜதந்திர மார்க்கத்தைக் கைக்கொள்ளத் தொடங்கியது.

இதில் புஷ்ஷின் நோக்கம் பின்வருமாறு அமைந்தது. அதாவது மிகம்கொரோப்பிய நாடுகள் அங்கத்துவம் சோவியத் பிடியிலிருந்து விடுதலாகப் பத்தகான இடமே புஷ் அறி

நிலையில் இருந்து விடுதலாகி மேற்கொரோப்பிய நாடுகளுக்கும் இறந்த உறவை உருவாக்கி, இவற்றை மேற்கொரோப்பியத் தன்மைகள் என்கா மாற்றியிருப்பதன் மூலம் சோவியத் யூனியன் ஐரோப்பாவில் ஒரு விதிரமியைமை அடையும். அதாவது முதலாம் உலககால யுகத்திற்கு முன்பிருந்த ஐரோப்பிய வெளியுறவுக் குழுவைத் தோற்றுவித்து விட்டால் அத்தகைய ஐரோப்பிய சோவியத் யூனியனுக்குப் பாதகான தன்மைகளைக் கொண்டு வரப்படும் அமெரிக்காவின் பிடியிலிருந்து விடுதலாகும். இது இரண்டு நிலைமை அமெரிக்காவிற்குச் சாதகம்.

அதாவது புஷ்ஷின் அறிவித்தபடி, மிகம்கொரோப்பிய நாடுகளை கொர்ச்சேவ் திறந்துவிட்ட தவறியது கொர்ச்சேவ்

நாடும் சுதந்திரமான தமது தேசிய தனித்துவத்தை வளர்க்க அனுமதிக்க வேண்டும் என்று கோருகின்றார். இவ்வாறு இந்நாடுகளின் தேசிய தனித்துவத்திற்கு முக்கியத்துவம் கொடுப்பதன் மூலம் சோவியத்துடனான பொதுத்தன்மை



ஜேர்ஜ் புஷ்

அறுத்து ஒவ்வொரு மிகம்கொரோப்பிய நாட்டிலும் உட்கறி நாட்டையே நடைமுறையாக்கி புஷ், இத்தகைய சோவிய முன்னாடுகளின் பெயரால் மிகம்கொரோப்பிய நாடுகள் பெரிதும் அமைதிநிறுத்த முடிபு கொண்டு உட்கற எண்ணத்தை விளக்கி கொள்வாரும் புஷ்ஷின் வேண்டுகோளின் தாந்திரியம் இலகுவாய் பரியும்.

தனது இவ்வறிவிப்பானது கொர்ச்சேவின் சுபநாடகத்தை உகவிற்கு அப்பட்டமாக வெளியிட்டுத் தீண்டும் என்று பெருமூக்குத்துடன் கூறிபள்ளார்.

சுபநாடகம் பற்றி புஷ்கும், இவ்வாணையானது ஒரு தமிழ் பழமொழியை குறியப்படுத்தும்படியும்.

"அவன் கிட்டமின்னுக் குடிசை தன் தீ என்ர் பிளாவுக்கள் கண்ணாறு"

இவற்றின் எதிர்கொள் கொர்ச்சேவும் பல புதிய உத்திகள் கையாண்க்கும் என்று எதிர்பார்க்கலாம். □



கொர்ச்சேவ்

நடவடிக்கைகளின் தாந்திரியம் கடை விளக்கிக் கொள்ளுமாறு வாசகர்களை வேண்டுகிறேன்.

புஷ் மூன்வைத்த நிட்டம் பெரிவருமாறு உள்ளது. "முழு ஐரோப்பிய நாடுகளும் ஒன்றுக்கொன்று ஒளிவு மறைவின்றி அங்கத்தும் சுதந்திரமாகத் திறந்துவிடப்படும்"

1917-ஆம் ஆண்டு ருஷ்யப் புரட்சி வெற்றி அளித்ததைத் தொடர்ந்து மார்க்சிய சிந்தனை ஆய்வாளற்று விவரவாய் பரவல் தொடங்கியது. இத்தகைய சிந்தனைகள் ஆண்டு ஆண்டு வளர்ந்து கொண்டுவளர்ந்து வந்தன. 1917-ஆம் ஆண்டு இத்தாலியேசியாவில் ஆரம்பிக்கப்பட்ட

புத்துவத்தைவாய், ஏகாதிபத்தியத்தைவாய் எதிர்த்த ஜனநாயக உரிமைகளைப் போராட்டத்துடன் தொடக்கினார். இதனால் மாணவர்களும், மகண்கள் அறிவும் விழிப்படைந்தனர். ருஷ்யப் புரட்சியினால்



வித்த சுதந்திர ஐரோப்பிய பொதுக் சமூகம் என்பதைச் சார்ந்தது. அதாவது மேற்கொரோப்பிய நாடுகளை அமெரிக்காவிடமிருந்து பிரிப்பதற்கான திட்டமாக கொர்ச்சேவின் திட்டம் அமைய, மிகம்கொரோப்பிய நாடுகளை சோவியத்திடமிருந்து பிரிக்கத் தொடங்கி புஷ்ஷின் திட்டம் அமைந்தது.

மிகம்கொரோப்பிய நாடுகளைச் சோவியத் யூனியனின் உட்கற போல் என்பது அண்மையுக்கு அறிந்ததே. உண்மையில் இத்தகைய மிகம்கொரோப்பிய நாடுகள் சோவியத் யூனியனுக்கு புனிதார் அரசியல் ரீதியானவை பெரும் பாதுகாப்பை வழங்கும் என்பன. குறிப்பாக இந்நாடுகள் சோவியத் யூனியனுக்கு யுகத்த தற்புட வலயங்கள் என உள்ளன. எனவே இந்நாடுகளை சோவியத்தின் கைகளில் வைப்பின்னால் ருரோப்பிய

9. சண்டிகைவுடலில்

இணைத்து மொழி பெயர்ப்பில் ஈடுபட்டனர். இவ்வாறு சில புதிதான நூல்கள் மொழி பெயர்க்கப்பட்டன. மொழி பெயர்க்கப்பட்ட இந்நூல்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு இணைத்து மொழி பெயர்ப்பில் ஈடுபட்டனர். இவ்வாறு சில புதிதான நூல்கள் மொழி பெயர்க்கப்பட்டன. மொழி பெயர்க்கப்பட்ட இந்நூல்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு இணைத்து மொழி பெயர்ப்பில் ஈடுபட்டனர். இவ்வாறு சில புதிதான நூல்கள் மொழி பெயர்க்கப்பட்டன. மொழி பெயர்க்கப்பட்ட இந்நூல்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு இணைத்து மொழி பெயர்ப்பில் ஈடுபட்டனர்.

எனக் கூறியிருக்கிறார். இவ்வாறு நடவடிக்கை அமைந்துள்ளது. தனது இராஜதந்திர நடவடிக்கையின் மூலம் 300 நாடுகளை இன்றளந்தாலும், அவர் அண்மையில் மட்டுமே மாணவர்கள் என்றும் ஏன்என்பார் இராஜதந்திரம் என்றும் சேர் அரசு தனது உத்திரவைப் பூர்வமே திறந்து கொடுத்துள்ளது. ஆட்டிளா எதிர்க்கும் அறிக்கை சமூகம், பன்னி விபரங்களுக்கும் சந்தகவை அர்த்தமற்றும் என்பதை இணைக்காமல் தமிழ் போடும் மிகம்கொரோப்பிய நாடுகளைச் சோவியத் யூனியனுக்குப் பாதகமானது. இத்தகைய இணைத்து மொழி பெயர்ப்பில் ஈடுபட்டனர். இவ்வாறு சில புதிதான நூல்கள் மொழி பெயர்க்கப்பட்டன. மொழி பெயர்க்கப்பட்ட இந்நூல்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு இணைத்து மொழி பெயர்ப்பில் ஈடுபட்டனர்.

சீனாவின் கருவரை எரிந்து

சம்யூனியர் உட்கறிய ஆசிரியை ஆரம்பிக்கப்பட்ட முதலாவது சம்யூனியர் உட்கறியும் இதன் பிறகு 1921 ஆம் ஆண்டு சீனாவில் சம்யூனியர் இயக்கம் தொடங்கியது. இச்சமூக சம்யூனியர் உட்கறியின் ஊற்றுக்களை பீகிங் பல்கலைக்கழகம் மாற்றும்.

மாணவர்கள் உத்தரப்பட்டனர், கலாப்பட்டனர். இதனும் சோவியத் ருஷ்யாவிலிருந்து ருஷ்ய மொழியில் மாணவர்களின் பல்கலைக்கழகத்துக்கு தருவித்தார். பல்கலைக்கழகத்துக்கு இன்றுகளை சீன மொழி களில் மொழிபெயர்ப்புநிலை அக்கறை காட்டப்பட்டது. சில பெரரிசியர்களும், பல்கலைக்கழகத்திற்கு வெளியே ருத்த ஒரு பொனத்த பீகிங்மும்

பல்கலைக்கழகத்துக்குள் கல்வி உட்கறிய ஆரம்பிக்கப்பட்ட பின்பு இக்கல்விதட்டும் பல்கலைக்கழகத்திற்கு வெளியிலும் விளங்கிக்கப்பட்டது. இறுதியாக 1912 ஆம் ஆண்டு பல்கலைக்கழக பெரரிசியர் சிலரும், மாணவர்களும், வெளியே உட்கறிய சேர்த்து சம்யூனியர் உட்கறிய ஆரம்பிக்கப்பட்டது. பல்கலைக்கழகத்திற்கு வெளியே இணக்கிய கல்வி உட்கறிய ஆரம்பிக்கப்பட்டது.

இத்த வரலாற்றுப் பின்னணி எமக்கு என்னதான் உணர்ந்துகொள்ள வேண்டும் சீன சம்யூனியர் உட்கறியின் ஒரு அணியாக பீகிங் பல்கலைக்கழகம் இருந்துள்ளது என்பது தான். ஆனால் இன்று சீன ஆட்டிளா எதிர்க்கும் பல்கலைக்கழக மாணவர்களும், அவர்களுக்கு ஆதரவைக் கூடி நிற்கும் சம்யூனிய ஆய்வினைகளைக் கொண்டு குழிப்படைப்பார் குடும்போது தனது ஒரு அறை மையத் தனது அறிப்பிடுதலில்

சீன சம்யூனியர் உட்கறியின் நடவடிக்கை அமைந்துள்ளது. தனது இராஜதந்திர நடவடிக்கையின் மூலம் 300 நாடுகளை இன்றளந்தாலும், அவர் அண்மையில் மட்டுமே மாணவர்கள் என்றும் ஏன்என்பார் இராஜதந்திரம் என்றும் சீன அரசு தனது உத்திரவைப் பூர்வமே திறந்து கொடுத்துள்ளது. ஆட்டிளா எதிர்க்கும் அறிக்கை சமூகம், பன்னி விபரங்களுக்கும் சந்தகவை அர்த்தமற்றும் என்பதை இணைக்காமல் தமிழ் போடும் மிகம்கொரோப்பிய நாடுகளைச் சோவியத் யூனியனுக்குப் பாதகமானது. இத்தகைய இணைத்து மொழி பெயர்ப்பில் ஈடுபட்டனர். இவ்வாறு சில புதிதான நூல்கள் மொழி பெயர்க்கப்பட்டன. மொழி பெயர்க்கப்பட்ட இந்நூல்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு இணைத்து மொழி பெயர்ப்பில் ஈடுபட்டனர்.

